

ТЕРМИНЫ КАК ФАКТ КОММУНИКАТИВНОГО ПОТЕНЦИАЛА НАУЧНОГО ТЕКСТА

*Бабаходжаева М. Х.,
доцент, к.п.н., доцент кафедры языков
ТИИЖТ (Узбекистан);
Грицук Л. Н.,
старший преподаватель Брестского
госуниверситета им. А. С. Пушкина.
(Беларусь)*

В лингвистике в качестве синонимов выражения наблюдается употребление терминологической и специальной лексики, но рассматривать их как синонимы нельзя. «Под специальной лексикой понимается вся совокупность специальной лексики, соотносимых со специфическими объектами обозначения, в том числе профессионализмы и слова, свойственные профессиональному просторечию...

Терминологическая лексика – это отборная, информативная часть специальной лексики...термин – непременно обладает логическим значением, т. е. он должен поддерживать связь с дефиницией» [1, 69]. Термины, составляя 10-15 процентов научно-технического текста, тем не менее, обеспечивают его основную информативность (Т. Г. Мухина, А. Н. Васильева и др.).

Интерес лингвистов к терминам объясняется тем, что основной пласт новообразований реалий приходится на терминологическую лексику. «Развитие научных знаний приводит к тому, что новая реалия получает терминированное (оговоренное и строгое) обозначение, предполагающее соотносительность новой реалии с другими...», отмечает Н. З. Котелова [2,123].

Процесс интеграции наук ведет к развитию общенаучной терминологии и ее заимствования разными отраслями наук, пишет В. П. Даниленко[3], Например, термины *функция*, *морфология*, *доминанта* и др. встречаются и в математике, и в лингвистике, и в биологии, но терминологическое значение реализуется в соответствующем, собственном терминопле, поэтому в однозначности термина как единицы обозначения логического знания сомневаться не приходится[4]. Дефиниция является своеобразным маркером содержания термина. Термины разных специальностей, имеющих одинаковую словесную

оболочку, можно рассматривать как омонимию терминов. Например, *трамбовка* как процесс и *трамбовка* как механизм, *установка* как процесс и как обобщенное название устройства.

Системные свойства терминологической лексики отличаются от свойств обычной лексики. Одной из важнейших характеристик лингвистической природы термина является ее словообразовательный потенциал. В процессе терминообразования участвуют следующие способы словообразования: лексико-семантический, морфологический, лексико-синтаксический, а также заимствования.

Термины образуются как в виде слов, так и развернутых словосочетаний. Так, семантический способ представляется в виде использования обычного слова в качестве термина на основе аналогии по функции предмета или в форме: *плечо рычага*, *башимак* – в железнодорожной терминологии, *лопата*, *рабочий орган*, *собачка* – в строительной терминологии, но как термин это слово является производным. Значение таких терминов основано на ассоциативных связях со значением общеупотребительного слова. Развивается омонимия. Актуализация терминологического значения терминированного слова ведет к ограниченной лексической сочетаемости. Лексико-семантический способ терминообразования приводит к расщеплению семантической целостности слова и его словообразовательной структуры. Такой способ позволяет интенсивно пополнять терминологический пласт языка научного знания.

Терминологической деформации могут подвергаться и полисемичные слова. Например, благодаря метафорическим и ассоциативным связям образованы такие термины: *барабан*, *колесо*, *клык*, *коромысло*, *котел*, *червяк*, *ползун*, *шейка*, *лоток*, *ворот*, *хобот*, *снаряд*, *серьга*, *салазки*, *окно*, *поплавок*, *рубашка*, *рукав*, *узел*, *щека*, *шейка* и др.

Системность терминологической лексики последовательно реализуется с помощью морфологического способа терминообразования. Почти все виды морфологического словообразования участвуют в образовании терминов: сложение, аффиксация, безаффиксного способа и аббревиации.

Сложение характеризуется сложением двух или трех основ в одно терминологическое слово: первое – терминологический элемент

(В. П. Даниленко) и второе слово: *автогрейдер, автогудронатор, автоцистерна*. Авто- в значении 'самоходная машина'. *Автопогрузчик*, здесь 'авто' от слова автоматический. *Вибробулава, виброперемешивание*. Вибро- в значении 'использование энергии вибрации'. В новых образованиях такого типа участвуют и другие терминологические элементы, такие как *гидро-, пневмо-, тахо-, термо-, электро- и др.* Кроме того, сложение может быть представлено сложением усеченной основы и слова: *дифманометр, земснаряд*; сложением двух усеченных основ: *скрепдозер*; из основы и усеченной основы: *дымосос, грунтозацеп*; сложением двух основ с соединительной гласной: *битумоплавильня, маслбак, гравиемойка, роликсопора*. Сложение основы и слова – это наиболее продуктивный способ терминологического образования: *влагомаслоотделитель, стеклоочиститель*, менее продуктивный – это безаффиксный способ: *нагрев, разъем, поворот, розлив*.

Суффиксальный способ позволяет создавать термины с конкретным, денотативным значением: *дробилка, рушитель, гудронатор, храповик, ползунок, передатчик и др.* Суффиксальный: *балковоз, воздуховод, лагомер, тахометр*. Аббревиация представлена широко, особенно в технических текстах: *СДМ* – Строительно-дорожные машины, *ЖД* – Железная дорога, *ПС* – подвижной состав. Особо надо отметить, что пополняют терминологический фонд русского языка и заимствования, особенно это наблюдается в технической литературе. В начале 20-го века бурно развивается промышленность, термины – названия механизмов и названия процессов широко проникают в русскую лексику из разных языков. Из немецкого: *бункер, вентиль, грунт, дизель, кран*. Из французского: *аэрация, база, бетон, гравий, бандаж*. Из голландского: *вант, трос, такелаж, таль*. Из английского: *аутригер, драглайн, бульдозер, ресивер, экскаватор*. Из латинского: *рефлектор, битум, эксцентрик, генерация, тормоз, спираль, контакт, унификация*. Из греческого: *телескоп, гидравлика, цилиндр, полиспаст, тахеометр, диск*. Из тюркских языков: *канат, мазут, аркан*[5]. В словообразовательном плане заимствования могут реализовать те же отношения, которые присущи общеупотребительной русской лексике

Особое место занимают терминологические сочетания. Интенсивное развитие науки и техники не успевает оформиться в

языке в качестве новых слов, но быстро образуются словосочетания с организующим основное терминологическое значение уже известным термином. Появляется целая цепочка слов для выражения нового научного явления. При этом могут терминироваться уже известные свободные словосочетания: *поворотный отвал, пассивный орган, многоковшовый экскаватор*. Лингвистический статус терминологических словосочетаний представляет особый интерес. Недостаточная разработанность теории вопроса о терминах-словосочетаниях объясняется, видимо, разноречивым определением места термина в языковой системе. Одни ученые называют их терминологическими словосочетаниями или составными терминами (В. В. Виноградов, Н. М. Шанский и др.) некоторые называют их терминами-словосочетаниями (В. П. Даниленко, В. Г. Сергеев), часть лингвистов считают их терминологическими фразеологизмами (Л. А. Капанадзе) и даже терминологическими комплексами или терминоидами (В. Г. Хаютин). Синтаксический способ терминообразования будет рассмотрен отдельно.

Резюмируя вышеизложенное, можно отметить, что при кажущейся определенности термина как слова в особой функции, проблема терминообразования, а также разновидность данной группы лексики вызывает до сих пор неподдельный интерес у языковедов.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Кузьмин, Н. П. Нормативная и ненормативная специальная лексика. Проблемы и методы нормализации специальной лексики. // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. – М:1970.
2. Котелова, Н. З. К вопросу о специфике термина. // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. – М:1970.
3. Даниленко, В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М:1977.
4. Реформатский, А. А. Термин как член лексической системы языка. // Проблемы структурной лингвистики. – М: 1967.
5. Словарь иностранных слов. – М: РЯ, 1980.